

*Л. А. Петроченко, Л. А. Назорная*

## ПОЛУОТМЕЧЕННЫЕ СТРУКТУРЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СИСТЕМЕ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ ИЗМЕРЕНИЙ

Рассматриваются особенности употребления структур, характеризующихся нарушением лексической или грамматической сочетаемости. Данные структуры, получившие название полуотмеченных, широко используются в английском языке, в том числе для репрезентации неточных или неопределенных пространственных измерений. Для лучшего понимания взаимосвязи категорий пространства и меры указанные структуры включаются в систему функционально-семантического поля длины, периферию которого составляют в основном разноуровневые языковые единицы, являющиеся выражением неточных или неопределенных мер.

**Ключевые слова:** *категория пространства, категория меры, неопределенная мера, полуотмеченная структура, функционально-семантическое поле.*

Категория меры во многом соответствует статусу универсальных понятийных категорий, к числу которых относят качество, количество, пространство и время, бытие и сознание, движение и т. д.

Представление о мере формировалось постепенно в процессе ментального развития человека, когда он начал понимать, что мир состоит из объектов, которые допускают дальнейшее членение на меньшие составные части, что дискретность является их естественным свойством. Более того, вещественность, или объектность, стала для человека важнейшим свойством пространства. Пространство неразрывно связано с вещественным наполнением, т. е. всем тем, что так или иначе «организуется» пространство, собирает его, сплачивает, укореняет в едином центре [1]. При этом появилось осознание того, что для объектов, заполняющих пространство, характерна как статика, так и динамика.

Разнообразие объектов реального и духовного мира предполагает и большое разнообразие возможных способов их членения и, соответственно, измерения. Ранний этап развития человечества характеризовался свободным выбором единиц измерения, которые до создания стройной унифицированной системы мер носили довольно субъективный и бессистемный характер. В современном мире понятию меры как унифицированной единицы измерения уделяется большое внимание, так как лишь она является гарантией той точности, которой требует современное мышление [2].

Меры отличаются значительным разнообразием: научные, точные меры; вполне точные, но не принятые в науке меры (национальные меры, устаревшие меры и т. д.); оценочные (неточные и (или) неопределенные) меры и т. д. [3].

Хотя языковое выражение понятийных категорий времени, пространства, качества, количества, компаративности и т. д. уже в значительной мере изучено, исследование системы выражения катего-

рии меры в ее взаимосвязи с названными категориями продолжает сохранять свою актуальность.

Репрезентация понятийной категории в языке обычно соотносится со структурой, состоящей из ядра (центра) и периферии в составе соответствующего функционально-семантического поля (ФСП).

Функционально-семантическими полями принято называть понятийные категории, рассматриваемые вместе с комплексом разноуровневых средств их выражения в данном языке. ФСП – это базирующаяся на определенной понятийной категории группировка грамматических, лексических, а также различных комбинированных (лексико-синтаксических и т. п.) средств данного языка, взаимодействующих на основе общности их семантических функций [4].

Таким образом, понятие ФСП связано с представлением о некотором условном наборе языковых средств и функций, требующем выявления его центральных и периферийных компонентов.

В исследованиях, посвященных понятийным категориям, выделяются два основных структурных типа ФСП: 1) моноцентрические и 2) полицентрические. Полицентрические поля характеризуются разбиением на несколько сфер, каждая из которых имеет свой центр и периферийные компоненты [ibid.].

Функционально-семантическое поле меры представляет собой полицентрическое образование, в котором каждая сфера имеет ядро и периферию. Сферы этого поля образуются мерами длины, площади, веса (массы), мерами объема для жидкостей, объема для сыпучих тел и т. д.

В то же время каждую названную сферу можно рассматривать как самостоятельное функционально-семантическое поле. Центр (ядро) ФСП меры длины состоит из двух частей: 1) наименования, входящие в международную метрическую систему, и 2) наименования, входящие в традиционную на-

циональную систему мер. Периферию же составляют языковые единицы, являющиеся выражением неточных или неопределенных мер, которые веками формировались в английском социуме.

В частности, в английском языке названия точных мер длины соответствуют метрической системе: *nanometre, micrometre (micron), millimetre, centimetre, metre, kilometre, etc.* Широко используется в англоязычных странах и традиционная, национальная система мер, сложившаяся в Великобритании: *inch, foot, fathom, yard, furlong, mile, nautical mile, league, etc.* [5].

Однако в повседневной речи, как правило, употребительными являются названия мер длины, которые занимают срединное положение, пересекаясь с той и другой частями центра ФСП: *millimetre, centimetre, metre, kilometre; inch, foot, yard, mile, etc.*

Например, по данным Британского национального корпуса (BYU-BNC) [6]:

Ashes are particles less than *four millimetres* across (BYU-BNC: ASR 44). Then, suddenly, the ferret springs at the rabbit – and something like *2 feet (60 centimetres)* of line will be taken very quickly (BYU-BNC: BNY 69). Christie was refusing to bask in the glory of his sensational Olympic *100 metres* victory (BYU-BNC: CH731). She lives in a remote village, *ten kilometres* from a paved road (BYU-BNC: JNF 1). If a child can open them more than *four inches* he could fall out (BYU-BNC: CH1 12). The hotel is situated in the city centre, *200 yards* from New Street Station (BYU-BNC: AL773). His mother Halima, 30, tells how they walked *60 miles* to reach the town (BYU-BNC: CH1 15).

В повседневном быту с различными целями используются также меры, в основе которых лежат части тела человека или выполняемые ими функции, например: *hand* (ладонь как мера длины), *foot* (фут, ступня как мера длины), *step* (шаг), *stride* (большой шаг, расстояние, преодолеваемое за один шаг) и т. д. Несмотря на то что *step* и *stride* формально не включены в систему мер длины, их применение характеризуется высокой частотностью [2]:

Freedom was just *a few short steps away*, but the walk would change Tamas's life for ever (BYU-BNC: K5M 13). Yes, er ... he took *a couple of steps away* from the bed (BYU-BNC: JJW 4). She was *a few strides away*, I was taking a breath to shout a warning (BYU-BNC: G3G 2).

Точные и неопределенные меры длины могут употребляться в конструкциях, которые получили название отмеченных и полуотмеченных структур (термины И. В. Арнольд), относящихся к области периферии. В отличие от отмеченных структур, правильных с точки зрения грамматической и лексической сочетаемости, и неотмеченных, невоз-

можных для данного языка, полуотмеченные структуры характеризуются нарушением лексической или грамматической сочетаемости, что обычно создает различные стилистические эффекты в зависимости от особенностей отклонения от нормы [7].

Например, одним из наиболее частотных синтаксических образований является конструкция с наречием *away*, которая может употребляться в двух вариантах:

(а) отмеченная структура: She saw the flaming jet slam into the block where her friends lived *100 yards away* (BYU-BNC: CH2 10). The blast was heard *12 miles away* (BYU-BNC: CH2 18). The humpback's singing can be heard from *32 kilometres away* and so probably helps to bring breeding individuals together (BYU-BNC: FEV 44).

(б) полуотмеченная структура: Often there is a seasonal flow of lambs within large or linked enterprises, the lambs being fattened or 'finished' on the richer lower ground *farms away* from the hills (BYU-BNC: GXJ 1). The grandparent could have been living *a few houses away* (BYU-BNC: AP73). Dod dropped me in Hackney, *two streets away* from Stuart Street (BYU-BNC: HTL 27). They were *three towns away* from the Mason (BYU-BNC: HTN 1). Berkeley misses her and another neighbour, the writer Patrick Kinross, who lived *two doors away* (BYU-BNC: G2E 20). A cemetery *two gardens away* was packed with planks (BYU-BNC: HNT 2). She did find an Italian restaurant *a couple of blocks away* to dine in (BYU-BNC: G0N 10). I'm *three stores away* from a market (Donally. Cat Nap).

Частотной является также конструкция с предлогом/наречием *down*:

(а) отмеченная структура: Dexter stopped the car about *fifty yards down* the road from Jim Lancaster's house (BYU-BNC: G1W 21). The victim managed to walk *three miles down* the road before he was found by police (BYU-BNC: K25 25).

(б) полуотмеченная структура: To her right, *four houses down* the street, a black limousine was parked (BYU-BNC: CN3 12). The tragedy occurred as John Robson, 15, went to collect paper money owed by Robyn Thrower, 25, who lived *a few doors down* from his own (BYU-BNC: K4W 4). What about 'The Sunroom', just *a few doors down* Lake Street, toward the beach? (Bolin. Threaded for Trouble).

В данных полуотмеченных структурах вместо мер длины, выражающих расстояния между объектами (*yards, miles, kilometres, etc.*), в качестве мерных величин используются объекты, которые находятся в пределах определенного пространства (*farms, houses, streets, towns, blocks, gardens, stores, doors, etc.*). Количество примеров из источников, относящихся к разным литературным жанрам,

указывает на узуальный характер такого рода синтаксических образований. В то же время имеется основание полагать, что регулярное использование рассматриваемого способа измерения пространства сформировало определенные ментальные стереотипы, позволяющие значительно расширить набор объектов, которые могут служить мерными величинами длины окказионального типа.

Так, в следующем примере в магазине, торгующем тканями и швейными машинами, расстояние между героями повествования представлено стеллажами с рулонами ткани и количеством швейных машин: I went around to the next aisle to put *bolts of fabric between us* and give her (Cassie) some semblance of privacy, although I could still see and hear her. Haylee came with me, but Clay paced only *a few sewing machines away* from Cassie (Bolin. Thread and Buried).

Во втором примере расстояние на воде измеряется волнами: The woman would drown in panic before she drowned in water. Finally, I saw her, only *one wave away* from me (ibid.).

В третьем случае расстояние измеряется корпусами легковых машин: The white sedan turned in the opposite direction, heading south on Broadway. Lucky

followed *several car lengths behind* (Archer. A Spoonful of Murder).

Как уже отмечалось выше, для объектов, заполняющих пространство, характерна как статика, так и динамика, поэтому расстояние может определяться, например, прыжками живых существ: Bern knew that true privacy was a thing of the past. Today we all reside just *a couple of mouse clicks away*, down the information highway (O'Callaghan. Only in the Ashes).

Рассмотренные конструкции являются только частью системы средств, используемых в английском языке для ориентации человека в пространстве. При дальнейшем изучении вопроса участия полумеченных структур в измерении длины, а также ширины и высоты следует выявить не только возможное количество таких структур, но и характер их узуального и окказионального употребления, в том числе метафорического. Особый интерес представляет сопоставительное изучение рассматриваемых структур, поскольку все вышесказанное относится, возможно, не только к английскому языку, но и вообще к языковой репрезентации меры, например, в индоевропейских языках. Некоторые их формальные и смысловые особенности могут оказаться характерными только для одного языка или определенной группы языков.

### Список литературы

1. Топоров В. Н. Пространство и текст // Текст: семантика и структура / под ред. Т. В. Цивьян. М.: Наука, 1983. С. 227–285.
2. Нагорная Л. А. Антропоцентрические измерения и способы их репрезентации в английском языке // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). 2005. Вып. 4 (48). С. 36–41.
3. Петроченко Л. А. Средства выражения малых величин (на примере английских существительных) // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). 2014. Вып. 10 (151). С. 29–33.
4. Теория функциональной грамматики: введение, аспектуальность, временная локализованность, таксис / под ред. А. В. Бондарко. М.: Либроком, 2013. 352 с.
5. Deza M. M., Deza E. Encyclopedia of Distances. 3rd ed. Berlin, Heidelberg: Springer Verlag, 2014. 733 p.
6. BYU-BNC – The British National Corpus. URL: <http://corpus.byu.edu/bnc/> (дата обращения: 15.02.2016).
7. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык: учебник. 10-е изд. М.: Флинта: Наука, 2010. 384 с.

Петроченко Л. А., кандидат филологических наук, профессор.  
**Томский государственный педагогический университет.**  
Ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061.  
E-mail: lapetrochenko@tspu.edu.ru

Нагорная Л. А., кандидат филологических наук, доцент.  
**Томский государственный педагогический университет.**  
Ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061.  
E-mail: ushko@sibmail.com

Материал поступил в редакцию 14.06.2016.

L. A. Petrochenko, L. A. Nagornaya

## ENGLISH SEMIMARKED STRUCTURES IN THE SYSTEM OF SPACE MEASUREMENT

The article deals with the peculiarities of some specific structures which are characterized by the abnormality of lexical and grammatical agreement. The given structures referred to as 'semimarked ones' are widely used in the English language and, among other things, for expressing space measurements. To gain a better insight into the relations between the categories of space and measure the above-mentioned structures were included into the peripheral zone of the functional-semantic field representing the measures of length. The core of the field includes the metric system units and some traditional ones used in English-speaking countries. The periphery is formed, mostly, by various means of language expressing inaccurate and unspecified measures.

**Key words:** *category of space, category of measure, unspecified measure, semimarked structure, functional-semantic field.*

### References

1. Toporov V. N. Prostranstvo i tekst [Space and Text]. *Tekst: semantika i struktura* [Text: Semantics and Structure]. Ed. by T. V. Tsyvyan. Moscow, Nauka Publ., 1983. Pp. 227–285 (in Russian).
2. Nagornaya L. A. Antropotsentricheskiye izmereniya i sposoby ikh reprezentatsii v angliyskom yazyke [Anthropocentric Measurements and the Means of Their Representation in English]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2005, no. 4 (48), pp. 36–41 (in Russian).
3. Petrochenko L. A. Sredstva vyrazheniya malyykh velichin (na primere angliyskikh sushchestvitel'nykh) [The Means of Expressing Small Quantities (English Nouns Used as an Example)]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2014, no. 10 (151), pp. 29–33 (in Russian).
4. *Teoriya funktsional'noy grammatiki: vvedeniye, aspektual'nost', vremennaya lokalizovannost', taksis* [The Theory of Functional Grammar: Introduction, Aspectuality, Time Localization, Taxis]. Ed. by A. V. Bondarko. Moscow, Librokom Publ., 2013. 352 p. (in Russian).
5. Deza M. M., Deza E. *Encyclopedia of Distances*. 3rd ed. Berlin-Heidelberg, Springer Verlag, 2014. 733 p.
6. *BYU-BNC – The British National Corpus*. URL: <http://corpus.byu.edu/bnc/> (accessed 15 February 2016).
7. Arnold I. V. *Stilistika. Sovremennyy angliyskiy yazyk: uchebnik* [Modern English: Handbook of Stylistics]. 10th ed. Moscow, Flinta, Nauka Publ., 2010. 384 c. (in Russian).

Petrochenko L. A.

**Tomsk State Pedagogical University.**

Ul. Kievskaya, 60, Tomsk, Russia, 634061.

E-mail: lapetrochenko@tspu.edu.ru

Nagornaya L. A.

**Tomsk State Pedagogical University.**

Ul. Kievskaya, 60, Tomsk, Russia, 634061.

E-mail: ushko@sibmail.com